

Nachtlied

Acht geistliche Gesänge, Opus 138, Nr. 3

Max Reger, 1914
Text: Petrus Herbert († 1591)

Ziemlich langsam (♩ = 60)

pp *3* *pp* *5mf*

Sopran
(d¹ - fis²)

Die Nacht ist kom - men, drin wir ru - hen sol - len; Gott walts,
The night ad - vanc - es, bring - ing rest and sleep - ing. God rules,

Alt
(h - c²)

Die Nacht ist kom - men, drin wir ru - hen sol - len; Go
The night ad - vanc - es, bring - ing rest and sleep - ing. God

Tenor
(fis - g¹)

Die Nacht ist kom - men, drin wir ru - hen sol - len,
The night ad - vanc - es, bring - ing rest and sleep - ing.

Baß I
(e - e¹)

Die Nacht ist kom - men, drin wir ru - hen sol - len,
The night ad - vanc - es, bring - ing rest and sleep - ing.

Baß II
(Fis - cis¹)

Die Nacht ist kom - men, drin wir ru - hen sol - len,
The night ad - vanc - es, bring - ing rest and sleep - ing.

p *10*

Gott walts zu Frommen nach sein Wohl - ge - fal - len, daß wir uns le - gen
God rules and bless - es all things in his keep - ing. We lie down, trusting

Gott walts zu Frommen nach sein Wohl - ge - fal - len, daß wir uns le - gen
God rules and bless - es all things in his keep - ing. We lie down, trusting

Gott walts zu Frommen nach sein Wohl - ge - fal - len, daß wir uns le - gen
God rules and bless - es all things in his keep - ing. We lie down, trusting

Gott walts zu Frommen nach sein Wohl - ge - fal - len, daß wir uns le - gen
God rules and bless - es all things in his keep - ing. We lie down, trusting

Gott walts zu Frommen nach sein Wohl - ge - fal - len, daß wir uns le - gen
God rules and bless - es all things in his keep - ing. We lie down, trusting

Aufführungsdauer / Duration / Durée: ca. 3 min

© 1976 by Carus-Verlag, Stuttgart - CV 50.408/30

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2009 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by:

Günter Graulich

English version by Jean Lunn

11 *pp* 13 *rit.* 15 *a tempo*

in seim Gleit und Se - gen, der Ruh zu pfe - gen. Treib, Herr, von uns
In his con - stant bless - ing And care un - ceas - ing. O Lord, drive from

in seim Gleit und Se - gen, der Ruh zu pfe - gen. Treib, Herr, von uns
In his con - stant bless - ing And care un - ceas - ing. O Lord, drive from

in seim Gleit und Se - gen, der Ruh zu pfe - gen. Treib, Herr, von uns
In his con - stant bless - ing And care un - ceas - ing. O Lord, drive from

in seim Gleit und Se - gen, der Ruh zu pfe - gen. Treib, Herr, von uns
In his con - stant bless - ing And care un - ceas - ing. O Lord, drive from

in seim Gleit und Se - gen, der Ruh zu pfe - gen. Treib, Herr, von uns
In his con - stant bless - ing And care un - ceas - ing. O Lord, drive from

16 18

fern die un - rei - nen Gei - ster, halt die Nacht - wach gern, sei
us all sin - ful af - fec - tion; Keep the night watch well, be

fern die un - rei - nen Gei - ster, halt die Nachtwach gern Schutz - herr!
us all sin - ful af - fec - tion; Keep the night watch we' tec - tion.

fern die un - rei - nen Gei - ster, halt die un - ser Schutz - herr!
us all sin - ful af - fec - tion; Keep the night w. our pro - tec - tion.

fern die un - rei - nen Gei - ster, halt die sei selbst un - ser Schutz - herr!
us all sin - ful af - fec - tion; Keer be thou our pro - tec - tion.

fern die un - rei - nen Gei - r, halt gern, sei selbst un - ser Schutz - herr!
us all sin - ful af - fe' K ch well, be thou our pro - tec - tion.

21 *a tempo* 25 *rit.*

Schirm beid, ter dei - ne Flü - gel, send uns dein En -
Shield us, thy wings de - fend us And an - gels send

Schirm un - ter dei - ne Flü - gel, send uns dein En -
Shield with thy wings de - fend us And an - gels send

und Seel, un - ter dei - ne Flü - gel, send uns dein En -
lesh and soul; with thy wings de - fend us And an - gels send

und, Leib und Seel, un - ter dei - ne Flü - gel, send uns dein En -
us, flesh and soul; with thy wings de - fend us And an - gels send

Schirm beid, Leib und Seel, un - ter dei - ne Flü - gel, send uns dein En -
Shield us, flesh and soul; with thy wings de - fend us And an - gels send

26 *a tempo* *pp* 28 30 *mf*

gel. Laß uns ein - schla - fen mit gu - ten Ge - dan - ken, fröh - lich auf -
 us. O may we sleep now with spir - its that thank thee, Wake with re -

gel. Laß uns ein - schla - fen mit gu - ten Ge - dan - ken, fröh - lich auf -
 us. O may we sleep now with spir - its that thank thee, Wake with re -

gel. Laß uns ein - schla - fen mit gu - ten Ge - dan - ken, fröh - lich auf -
 us. O may we sleep now with spir - its that thank thee, Wake with re -

gel. Laß uns ein - schla - fen mit gu - ten Ge - dan - ken, fröh - lich auf -
 us. O may we sleep now with spir - its that thank thee, Wake with re -

31 *mp* 33 *f*

wa - chen und von dir nicht wan - ken; laß uns mit Züch
 joic - ing, and no more for - sake thee. May we di - rect

wa - chen und von dir nicht wan - ken, laß uns m' un -
 joic - ing, and no more for - sake thee. May we re. ur ev - ry deed and

wa - chen und von dir nicht wan - ken un - ser Tun und
 joic - ing, and no more for - sake thee. ur ev - ry deed and

wa - chen und von dir nicht Züch - ten un - ser Tun und
 joic - ing, and no more for - sake thee. rect our ev - ry deed and

35 *p* *pp*

Dich - ter rich - ten.
 sto - ry. glo - ry.

Dich - ter Preis rich - ten.
 sto - ry. glo - ry.

zu deinem Preis rich - ten.
 To show thy glo - ry.

ten - zu deinem Preis rich - ten.
 ry To show thy glo - ry.

Dich - ten zu deinem Preis rich - ten.
 sto - ry To show thy glo - ry.

Der Mond ist aufgegangen

Aus: Sieben geistliche Volkslieder

Weise: Joh. Abraham Peter Schulz, 1790

Satz: Max Reger

Mäßig langsam

1. Der Mond ist auf - ge - gan - gen, die gold - nen Stern - lein pran - gen am
 1. The moon has now as - cend - ed, By gold - en stars sur - round - ed In

5. Gott, laß dein Heil uns schau - en, auf nichts Ver - gäng - lichts trau - en, nicht
 2. How still the world this mo - ment, And in its twi - light rai - ment As

6. Wollst end - lich son - der Grä - men aus die - ser Welt uns neh - men durch
 3. Be - hold the moon that glows there. But half its face it shows there, And

Him - mel hell und klar. Der Wald steht schwarz und
 heav - en clear and free; The wood is dark a'

Ei - tel - keit uns freu'n. Laß uns ein - fäl
 peace - ful and as blest As is a qu'

ei - nen sanf - ten Tod; und wenn du men,
 still is fair and round. And so is sion We

aus den Wie - sen ße Ne - bel wun - der - bar.
 on the mead - ows diant mist most won - drous - ly.

vor dir hier ar Kin - der fromm und fröh - lich sein.
 all the day - lig, to ob - liv - i - on and rest.

uns in Him - mel ju un - ser Herr und un - ser Gott.
 laugh at ir de Be - cause to it our eyes are blind.

2. Wir
 sc
 en sollt.
 ort stehen?
 sehen
 nd und schön.
 manche Sachen,
 ist belachen,
 Augen sie nicht sehn.
 zzen Menschenkinder
 itel arme Sünder
 d wissen gar nicht viel.
 Wir spinnen Luftgespinste
 und suchen viele Künste
 und kommen weiter von dem Ziel.

7. So legt euch denn, ihr Brüder,
 in Gottes Namen nieder;
 kalt ist der Abendhauch.
 Verschon uns, Gott, mit Strafen
 und laß uns ruhig schlafen,
 und unsern kranken Nachbarn auch.

4. We mortals with our honors
 Are miserable sinners
 And know so little well;
 We spin our fabrications
 And seek out our inventions
 And still are farther from our goal.

5. God, show us thy salvation;
 Save us from all temptation
 And earthly vanity.
 O cleanse us, we implore thee,
 That we on earth before thee
 Like children blest and pure may be.

6. And at the last with blessing
 Take us for thy possessing,
 And let our death be good.
 And when thou tak'st our spirit,
 May we thy heav'n inherit,
 O thou our Savior and our Lord.

7. Then, brothers, come, arise now
 And in God's name repose now;
 Cold is the evening breeze.
 Lord, spare us from thine anger
 And give us quiet slumber;
 To ev'ry sufferer grant thy peace.

Worte: Matthias Claudius, 1740-1815

English version by Jean Lunn